

LA MUSIQUE
D'ARTHUR-JOSEPH
BOULAY
(1883-1948)



58 pièces
avec commentaires et une biographie

par JEAN DUVAL

Duval, Jean. 2020. **La musique d'Arthur-Joseph Boulay (1883-1948) ; 58 pièces avec commentaires et une biographie.**

ISMN 979-0-9001539-4-4

Édition et rédaction :

Jean Duval, ethnomusicologue, Ph.D.

Courriel : jeanrduval@gmail.com

Transcriptions musicales :

Jean Duval

Source de la photographie de la couverture :

RCA Victor via Labbé (1977)

Copyright Jean Duval 2020

Préface

Cette collection contient les transcriptions de toutes les pièces enregistrées entre 1922 et 1931 par Arthur-Joseph Boulay. Il fut l'un des premiers musiciens à enregistrer des pièces de musique traditionnelle au Québec pour diffusion commerciale.

Ayant reçu une formation « classique » au violon dans sa jeunesse au New Hampshire, il a su lors de sa carrière musicale au Canada mettre en valeur dans ses enregistrements un répertoire de pièces de danse qui couvrait plusieurs styles, allant de mélodies toutes simples à d'autres qui tenaient plus de la musique de salon et qui exigeaient plus de capacités de la part du violoniste. On lui doit par ailleurs les premiers enregistrements connus de pièces typiques du répertoire québécois, telles que *La ronfleuse* et *La guénille*.

La plupart des pièces enregistrées par Arthur-Joseph sont disponibles sur le site web du Gramophone virtuel de Bibliothèque et Archives Canada. J'ai obtenu les quelques pièces manquantes de Bibliothèque et archives nationales du Québec (BANQ), et de la collection privée de Jean-Pierre Joyal, violoniste et ethnomusicologue. Merci à Martin Langelier de la BANQ et à Jean-Pierre Joyal pour ces pièces qui font que la collection est complète.

Les commentaires sur les pièces viennent de ma connaissance du répertoire et des renseignements disponibles sur le web, particulièrement sur le site Traditional tune archive (tunearch.org). Suite aux commentaires sur les pièces, le lecteur trouvera une biographie d'Arthur-Joseph. Cette biographie est basée sur des documents tels que les recensements canadiens et américains, les registres paroissiaux, les listes d'électeurs, et le travail précédent fait par Gabriel Labbé (1977 et 1995), qui a été en contact en 1974 avec Lionel Boulay, le fils d'Arthur-Joseph. Enfin, la collection se termine avec une analyse générale du répertoire de notre musicien et une analyse de son style de jeu. Je remercie Mario Côté pour la révision des textes et Éric Favreau et Jean-Pierre Joyal pour la révision des commentaires.

Bonne lecture.

Jean Duval

Mai 2020

Table des matières

Préface	iii
Index alphabétique des pièces	v
Le répertoire	1
Commentaires sur les pièces	33
Biographie d'Arthur-Joseph Boulay	40
Analyse du contenu de la collection	43
Le style de jeu d'Arthur-Joseph Boulay	45
Bibliographie	46

Index alphabétique des titres de pièces avec les formes et les tonalités

Titre	Forme	Tonalité	Numéro	Page
Alouette (Reel d')	reel simple	ré	33	18
American Set no. 1 - Part 1	reel simple	la/ré	23	13
American Set no. 1 - Part 2	marche en 12/8	la/ré	24	13
American Set no. 1 - Part 3	reel simple	la	25	14
Barbier (Jigue du) (The Barber's Jig)	reel	sol/ré	40	22
Berthier (Quadrille de) - 1ère partie	6/8	la	19	11
Berthier (Quadrille de) - 2ème partie	reel simple	la	20	11
Berthier (Quadrille de) - 3ème partie	reel	ré	21	12
Bombarde (Reel de la)	reel	sol dorien	43	23
Boulangier (Marche du)	marche en 4/4	sol/ré	48	27
Bourdon (Jigue du)	reel	la	42	23
Campagne (Jigue de)	reel	sol	22	12
Canadian Set - 2nd Change	reel simple	ré/sol	12	7
Canadian Set - 3rd Change	reel	la	13	8
Canadian Set - 1st Change	6/8	sol/do	11	7
Canadien (Quadrille) - 1ère partie	6/8	ré	5	4
Canadien (Quadrille) - 2ème partie	reel simple	la	6	4
Canadien (Quadrille) - 3ème partie	6/8	ré	7	5
Canadien (Quadrille) - 4ème partie	reel	sol	8	5
Canadiens (Reels) - 1ère partie	6/8	la	15	9
Canadiens (Reels) - 2ème partie	reel simple	la	16	9
Capitaine (Reel du)	reel	sol	47	26
Champagne (Valse-clog de)	valse	mi min./sol	41	22
Champagne (Valse)	valse	sol	34	19
Chapleau (Reel)	reel	ré	46	26
Charretiers (Reel des)	reel simple	la	44	24
Chicken Reel - Breakdown	reel	ré	26	15
Cinq Milles (Reel des)	reel	la	32	18
Cowboy (Reel du)	reel	la	31	17
Gaspé (Valse de)	valse	sol	38	21
J'ai laissé mon amie : reel	reel simple	sol	51	29
Jigues : pot pourri	reel	la	4	3
Jigues à deux	reel simple	la	18	11
Jigues simples	reel	sol	17	10
Laboureur (Reel du)	reel	la	36	20
Labrador (Jigue du)	reel	fa	57	32

Titre	Forme	Tonalité	Numéro	Page
Matelots (Reel des)	reel simple	sib	30	17
Nord-Ouest (Quadrille) - 1ère partie	6/8	sol	52	29
Nord-Ouest (Quadrille) - 2ème partie	reel simple	sol	53	30
Nord-Ouest (Quadrille) - 3ème partie	6/8	la	54	30
Nord-Ouest (Quadrille) - 4ème partie	reel	ré	55	31
Opéra (Reel de l')	reel	ré	49	28
Outaouais (Gigue de l')	reel	ré	56	31
Quadrille - 1ère partie	6/8	ré	1	1
Quadrille - 2ème partie	reel simple	ré	2	1
Quadrille - 3ème partie	reel simple	la	3	2
Quatre (Reel à)	reel	la	35	19
Rivière rouge (Gigue de la)	reel à 3 temps	ré	50	28
Ronfleuse (La) - Jigue (Sleepy Hollow Jig)	reel à 3 temps	ré	39	21
Set canadien de Québec - 1ère partie	6/8	ré/la	27	15
Set canadien de Québec - 2ème partie	reel simple	la	28	16
Set canadien de Québec - 3ème partie	reel simple	ré	29	16
Terrebonne (Reel de)	reel	la	58	32
Turkey in the straw	reel	ré	14	8
Varenes (Reel de)	reel simple	ré	45	25
Verchères (Reel de)	reel	ré	37	20
Virginia Reel - Part 1	reel	sol	9	6
Virginia Reel - Part 2	reel	ré	10	6

Le répertoire

1. Quadrille - 1ère partie (Canadian Set - 1st Change)

A.-J. Boulay / Victor 263129-A / janvier 1923

Musical score for Quadrille - 1ère partie (Canadian Set - 1st Change). The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It consists of two systems of two staves each. The first system is labeled 'A' and the second system is labeled 'B'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with some rests and slurs.

2. Quadrille - 2ème partie (Canadian Set - 2nd Change)

A.-J. Boulay / Victor 263129-B / janvier 1923

Musical score for Quadrille - 2ème partie (Canadian Set - 2nd Change). The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of two systems of two staves each. The first system is labeled 'A', the second system is labeled 'B', and the third system is labeled 'A''. The music features a mix of eighth and sixteenth notes with some rests and slurs.

3. Quadrille - 3ème partie (Canadian Set - 3rd Change)

A.-J. Boulay / Victor 263130-A / janvier 1923

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music. The first staff begins with a section labeled 'A' and contains a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody. The third staff begins with a section labeled 'B' and contains another triplet of eighth notes. The fourth staff concludes the piece with a final triplet of eighth notes. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes and slurs over phrases.

4. Jigues : pot pourri (Jig Medley)

ABAB CDCDC' EFEFEFEFE

A.-J. Boulay / Victor 263130-B / janvier 1923

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/2 time signature. It consists of ten systems of two staves each. The first system is labeled 'A' and contains a repeat sign followed by a series of eighth notes. The second system continues the melody and includes first and second endings. The third system is labeled 'B' and also features a repeat sign and first/second endings. The fourth system is labeled 'C' and includes a section marked with a dollar sign (\$) and a repeat sign. The fifth system is labeled 'D' and includes a triplet of eighth notes and a section marked 'dc al \$'. The sixth system is labeled 'C'' and ends with a key signature change to two sharps (F#, C#). The seventh system is labeled 'E' and includes first and second endings. The eighth system is labeled 'F' and continues the melodic line. The ninth system also includes first and second endings. The piece concludes with a final cadence in the two-sharp key signature.

5. Quadrille canadien - 1ère partie

A.-J. Boulay / Victor 263161-A / avril 1923

Musical score for '5. Quadrille canadien - 1ère partie'. The score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. It consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of music. The second staff continues the first line. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of music. The fourth staff continues the second line. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

6. Quadrille canadien - 2ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263161-B / avril 1923

Musical score for '6. Quadrille canadien - 2ème partie'. The score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of music, which includes a 2/4 time signature change. The second staff continues the first line and includes a 3/4 time signature change and a first ending bracket labeled '1'. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of music, which includes a 2/4 time signature change and a triplet of eighth notes. The fourth staff continues the second line. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

7. Quadrille canadien - 3ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263162-A / avril 1923

Musical score for '7. Quadrille canadien - 3ème partie'. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It consists of four staves. The first staff begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'A'. The second staff continues the melody. The third staff begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'B'. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

8. Quadrille canadien - 4ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263162-B / avril 1923

Musical score for '8. Quadrille canadien - 4ème partie'. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/2 time signature. It consists of four staves. The first staff begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'A'. The second staff continues the melody, featuring several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and a second ending bracket labeled '2'. The third staff begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'B'. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

9. Virginia Reel - Part 1

ABAB'

A.-J. Boulay / Victor 216419-A / août 1923

Musical score for '9. Virginia Reel - Part 1' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of two systems of two staves each. The first system is labeled 'A' and contains two staves of music. The second system is labeled 'B' and contains two staves of music, including a triplet and first/second endings. The third system is labeled 'B'' and contains two staves of music, also including a triplet and first/second endings.

10. Virginia Reel - Part 2

A.-J. Boulay / Victor 216419-B / août 1923

Musical score for '10. Virginia Reel - Part 2' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of two systems of two staves each. The first system is labeled 'A' and contains two staves of music. The second system is labeled 'B' and contains two staves of music, including a triplet and first/second endings.

11. Canadian set - 1st change

ABAC

A.-J. Boulay / Victor 216452-A / avril 1924

Musical score for '11. Canadian set - 1st change' in G major, 6/8 time. The score consists of three staves labeled A, B, and C. Staff A contains the first 12 measures, ending with a repeat sign. Staff B contains the next 12 measures, also ending with a repeat sign. Staff C contains the final 12 measures, ending with a double bar line.

12. Canadian Set - 2nd change

A.-J. Boulay / Victor 216452-B / avril 1924

Musical score for '12. Canadian Set - 2nd change' in G major, 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled A and contains the first 12 measures. The second staff contains the next 12 measures, featuring first and second endings. The third staff is labeled B and contains the next 12 measures. The fourth staff contains the final 12 measures, ending with a double bar line and a fermata. A '3' is written below the fourth staff, indicating a triplet.

13. Canadian Set - 3rd change

A.-J. Boulay / Victor 216453-A / avril 1924

Musical score for 'Canadian Set - 3rd change' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/2 time signature. It features a melodic line with a triplet of eighth notes marked 'A' and a triplet of eighth notes marked '3' at the end. The second staff continues the melody with another triplet marked '3'. The third staff begins with a repeat sign and a section marked 'B'. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

14. Turkey in the Straw

A.-J. Boulay / Victor 216453-B / avril 1924

Musical score for 'Turkey in the Straw' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/2 time signature. It features a melodic line with a section marked 'A'. The second staff continues the melody and includes two first endings, each marked with a box containing the number '1' and a triplet of eighth notes marked '3'. The third staff begins with a repeat sign and a section marked 'B'. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots, including a second ending marked with a box containing the number '2' and a triplet of eighth notes marked '3'.

15. Reels canadiens - 1ère partie

A.-J. Boulay / Victor 263236-A / août 1926

Musical score for '15. Reels canadiens - 1ère partie'. The score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/8 time signature. It consists of two systems of two staves each. The first system is labeled 'A' and features a triplet of eighth notes at the beginning and end. The second system is labeled 'B' and begins with a repeat sign. The music is a traditional Canadian reel.

16. Reels canadiens - 2ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263236-B / août 1926

Musical score for '16. Reels canadiens - 2ème partie'. The score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It consists of two systems of two staves each. The first system is labeled 'A' and the second system is labeled 'B'. Both systems begin with a repeat sign. The music is a traditional Canadian reel.

17. Jigues simples

A.-J. Boulay / Victor 263237-A / août 1926

A 3

B

18. Jigues à deux

A.-J. Boulay / Victor 263237-B / août 1926

Musical score for '18. Jigues à deux' in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of four staves. The first two staves are labeled 'A' and the last two are labeled 'B'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet patterns. The key signature is G major (one sharp).

19. Quadrille de Berthier - 1ère partie

A.-J. Boulay / Victor 263538-A / septembre 1928

Musical score for '19. Quadrille de Berthier - 1ère partie' in G major (one sharp) and 3/8 time. The score consists of four staves. The first two staves are labeled 'A' and the last two are labeled 'B'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet patterns. The key signature is G major (one sharp).

20. Quadrille de Berthier - 2ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263538-B / septembre 1928

Musical score for '20. Quadrille de Berthier - 2ème partie' in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of two staves. The first staff is labeled 'A' and the second is labeled 'B'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet patterns. The key signature is G major (one sharp).

21. Quadrille de Berthier - 3ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263539-A / septembre 1928

Musical score for Quadrille de Berthier - 3ème partie. The score is written in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/2 time. It consists of four staves. The first staff begins with a section labeled 'A'. The second staff continues the melody. The third staff begins with a section labeled 'B'. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

22. Jigue de campagne

A.-J. Boulay / Victor 263539-B / septembre 1928

Musical score for Jigue de campagne. The score is written in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/2 time. It consists of five staves. The first staff begins with a section labeled 'A'. The second staff continues the melody. The third staff begins with a section labeled 'B'. The fourth and fifth staves continue the piece, ending with a double bar line and repeat dots.

23. American Set - Part 1

A.-J. Boulay / Victor 216528-A / octobre 1928

Musical score for '23. American Set - Part 1' in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of six staves. The first staff is labeled 'A' and contains the main melody. The second staff continues the melody and includes two first/second endings. The third staff is labeled 'B' and contains a second melodic line. The fourth, fifth, and sixth staves provide accompaniment for the piece.

24. American Set - Part 2

A.-J. Boulay / Victor 216528-B / octobre 1928

ABAC

Musical score for '24. American Set - Part 2' in G major (one sharp) and 12/8 time. The score consists of three staves. The first staff is labeled 'A' and contains the main melody. The second staff is labeled 'B' and contains a second melodic line. The third staff is labeled 'C' and contains a third melodic line. The piece follows an ABAC form.

25. American Set - Part 3

A.-J. Boulay / Victor 216529-A / octobre 1928

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It is divided into two sections, A and B. Section A consists of two staves of music. Section B consists of four staves of music. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings.

26. Chicken reel - Breakdown

ABABC ABAC ABABC A

A.-J. Boulay / Victor 216529-B / octobre 1928

Musical score for 'Chicken reel - Breakdown' in G major, 2/4 time. The score consists of six staves. The first staff is labeled 'A glissando' and 'glissando' and contains two measures with first and second endings. The second staff is labeled 'B' and contains four measures. The third staff is labeled 'C' and contains four measures, including a triplet. The fourth, fifth, and sixth staves continue the piece with various rhythmic patterns and triplets.

27. Set canadien de Québec - 1ère partie

A.-J. Boulay / Victor 263575-A / mars 1929

Musical score for 'Set canadien de Québec - 1ère partie' in G major, 3/8 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains four measures. The second staff continues the piece with four measures. The third staff is labeled 'B' and contains four measures. The fourth staff continues the piece with four measures.

28. Set canadien de Québec - 2ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263575-B / mars 1929

Musical score for 'Set canadien de Québec - 2ème partie'. The score is written in treble clef, key of D major (two sharps), and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff begins with a section labeled 'A'. The second staff continues the melody. The third staff begins with a section labeled 'B' and includes a triplet of eighth notes. The fourth staff concludes the piece with two first endings, labeled '1' and '2', each followed by a repeat sign.

29. Set canadien de Québec - 3ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263576-A / mars 1929

Musical score for 'Set canadien de Québec - 3ème partie'. The score is written in treble clef, key of D major (two sharps), and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff begins with a section labeled 'A'. The second staff continues the melody. The third staff begins with a section labeled 'B'. The fourth staff concludes the piece.

30. Reel des matelots

A.-J. Boulay / Victor 263576-B / mars 1929

Musical score for 'Reel des matelots' in B-flat major, 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody. The third staff is labeled 'B' and contains a triplet of eighth notes. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

31. Reel du cowboy

A.-J. Boulay / Victor 263582-A / avril 1929

Musical score for 'Reel du cowboy' in D major, 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains a single eighth note followed by a series of eighth notes. The second staff continues the melody and includes first and second endings. The third staff is labeled 'B' and contains a series of eighth notes. The fourth staff continues the melody and includes first and second endings.

32. Reel des cinq mille

A.-J. Boulay / Victor 263582-B / avril 1929

Musical score for 'Reel des cinq mille' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first measure of the piece. The second staff contains the second measure and a first ending (1) followed by a second ending (2). The third staff is labeled 'B' and contains the third measure. The fourth staff contains the fourth measure and a triplet of eighth notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

33. Reel d'alouette

A.-J. Boulay / Victor 263603-A / juillet 1929

Musical score for 'Reel d'alouette' in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of five staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first measure. The second staff contains the second measure. The third staff is labeled 'B' and contains the third measure. The fourth staff contains the fourth measure. The fifth staff is labeled 'C' and contains the fifth measure, followed by a first ending (1) and a second ending (2). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

34. Valse Champagne

A.-J. Boulay / Victor 263603-B / juillet 1929

Musical score for 'Valse Champagne' in 3/4 time, key of D major. The score consists of four staves. The first two staves are marked 'A' and the last two are marked 'B'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with several triplet markings (indicated by a '3' above the notes) in measures 3, 5, 7, and 9 of each section. The piece concludes with a double bar line.

35. Reel à quatre

A.-J. Boulay / Victor 263610-A / 1août 929

Musical score for 'Reel à quatre' in 2/2 time, key of D major. The score consists of four staves. The first two staves are marked 'A' and the last two are marked 'B'. The music is characterized by a steady eighth-note rhythm. The piece concludes with a double bar line.

36. Reel du laboureur

A.-J. Boulay / Victor 263610-B / août 1929

Musical score for '36. Reel du laboureur' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains a repeat sign followed by a quarter rest and a dollar sign '\$'. The second staff continues the melody with first and second endings. The third staff is labeled 'B' and features a triplet of eighth notes. The fourth staff concludes with a triplet and a 'dc al \$' marking.

37. Reel de Verchères

A.-J. Boulay / Victor 263625-A / septembre 1929

Musical score for '37. Reel de Verchères' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains a repeat sign. The second staff continues the melody. The third staff is labeled 'B' and contains a repeat sign. The fourth staff features first and second endings, with a 3/2 time signature change at the end.

38. Valse de Gaspé

A.-J. Boulay / Victor 263625-B / septembre 1929

Musical score for 'Valse de Gaspé' in 3/4 time, key of D major. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains a melody with a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody with another triplet. The third staff is labeled 'B' and features a more complex rhythmic pattern with multiple triplets. The fourth staff concludes the piece with a final triplet and a double bar line.

39. La ronfleuse: jig (Sleepy Hollow jig)

violon accordé en grondeuse (corde grave en la)

A.-J. Boulay / Victor 263638-A / octobre 1929

Musical score for 'La ronfleuse: jig (Sleepy Hollow jig)' in 2/2 time, key of D major. The score consists of six staves. The first staff is labeled 'A' and includes a first and second ending. The second staff is labeled 'B' and continues the melody. The third staff is labeled 'C' and features a more complex rhythmic pattern. The fourth, fifth, and sixth staves continue the piece with various rhythmic patterns and a final double bar line.

40. La jigue du barbier (Barber's Jig)

A.-J. Boulay / Victor 263638-B / octobre 1929

Musical score for 'La jigue du barbier' in G major, 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of music. The second staff continues the first line. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of music, starting with a repeat sign and a first ending bracket. The fourth staff continues the second line and ends with a repeat sign. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

41. Valse-clog de Champagne

A.-J. Boulay / Victor 263642-A / novembre 1929

Musical score for 'Valse-clog de Champagne' in G major, 3/4 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of music, featuring several triplet markings. The second staff continues the first line and includes first and second ending brackets. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of music. The fourth staff continues the second line and also includes first and second ending brackets. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

44. Reel des charretiers

A.-J. Boulay / Victor 263685-B / avril 1930

The musical score is written for a single melodic line in G major (two sharps) and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The first measure contains a triplet of eighth notes, marked with 'A' above and '3' below. The second staff continues the melody. The third staff starts with a repeat sign and a 'B' section. The fourth staff concludes with two first endings, labeled '1' and '2', each in a box.

45. Reel de Varennes

A.-J. Boulay / Victor 263694-A / mai 1930

A

B

C glissando

glissando

46. Reel Chapleau

A.-J. Boulay / Victor 263694-B / mai 1930

Musical score for '46. Reel Chapleau' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of the melody. The second staff continues the melody. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of the melody, ending with a glissando (gliss.) marking. The fourth staff continues the melody and ends with a repeat sign. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/2.

47. Reel du capitaine

A.-J. Boulay / Victor 263711-A / août 1930

Musical score for '47. Reel du capitaine' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of the melody. The second staff continues the melody. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of the melody. The fourth staff continues the melody and ends with a repeat sign, with two endings labeled '1' and '2'. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/2.

48. Marche du boulanger

A.-J. Boulay et Henri Lacroix / Victor 263734-A / septembre 1930

A \$

B

1 2

C 3

dc al \$

5/4

49. Reel de l'opéra

A.-J. Boulay / Victor 263734-B / septembre 1930

Musical score for '49. Reel de l'opéra' in G major (one sharp) and 2/2 time. The score consists of four staves labeled A, B, C, and D. Staff A starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of eighth notes and quarter notes, ending with a double bar line and repeat signs. Above the staff are two first endings, labeled '1' and '2'. Staff B continues the melody with a double bar line and repeat signs. Staff C and D follow a similar pattern, each with two first endings labeled '1' and '2'.

50. Gigue de la rivière Rouge

A.-J. Boulay / Victor 263749-A / octobre 1930

Musical score for '50. Gigue de la rivière Rouge' in G major (one sharp) and 3/2 time. The score consists of four staves. Staff A starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of eighth notes and quarter notes, ending with a double bar line and repeat signs. Above the staff is a section marked with a dollar sign '\$'. Staff B continues the melody with a double bar line and repeat signs. Staff C and D follow a similar pattern, each with two first endings labeled '1' and '2'. The second ending of staff D is marked 'dc al \$'.

51. J'ai laissé mon amie : reel

A.-J. Boulay / Victor 263749-B / octobre 1930

Musical score for 'J'ai laissé mon amie : reel' in G major and 2/4 time. The score consists of five staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of music. The second staff continues the first line and includes first and second endings. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of music. The fourth staff continues the second line and includes first and second endings. The fifth staff continues the second line and includes first and second endings. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

52. Quadrille du Nord-Ouest - 1ère partie

A.-J. Boulay / Victor 263753-A / novembre 1930

Musical score for 'Quadrille du Nord-Ouest - 1ère partie' in G major. The score consists of four staves. The first staff is labeled 'A' and contains the first line of music, with time signatures changing from 6/8 to 9/8 and back to 6/8. The second staff continues the first line and includes a 6/8 section. The third staff is labeled 'B' and contains the second line of music. The fourth staff continues the second line. The key signature is one sharp (F#).

53. Quadrille du Nord-Ouest - 2ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263753-B / novembre 1930

Musical score for Quadrille du Nord-Ouest - 2ème partie. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of two main sections, A and B. Section A is marked with a double bar line and a repeat sign. Section B is also marked with a double bar line and a repeat sign. The score includes first and second endings for both sections, indicated by '1' and '2' above the notes.

54. Quadrille du Nord-Ouest - 3ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263754-A / novembre 1930

Musical score for Quadrille du Nord-Ouest - 3ème partie. The score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/8 time signature. It consists of two main sections, A and B. Section A is marked with a double bar line and a repeat sign. Section B is also marked with a double bar line and a repeat sign. The score includes first and second endings for both sections, indicated by '1' and '2' above the notes.

55. Quadrille du Nord-Ouest - 4ème partie

A.-J. Boulay / Victor 263754-B / novembre 1930

Musical score for Quadrille du Nord-Ouest - 4ème partie. The score is written in treble clef, key of D major (two sharps), and 2/2 time. It consists of two main sections, A and B. Section A is marked with a repeat sign and a first ending bracket. Section B is also marked with a repeat sign. The piece concludes with a triplet of eighth notes.

56. Gigue de l'Outaouais

A.-J. Boulay / Victor 263809-A / mars 1931

Musical score for Gigue de l'Outaouais. The score is written in treble clef, key of D major (two sharps), and 2/2 time. It consists of three main sections, A, B, and C. Section A is marked with a repeat sign and a first ending bracket. Section B is marked with a repeat sign and a first ending bracket. Section C is marked with a repeat sign. The piece concludes with a 3/2 time signature change.

57. Gigue du Labrador

A.-J. Boulay / Victor 263809-B / mars 1931

Musical score for "57. Gigue du Labrador" in B-flat major, 2/2 time. The score consists of two staves. The first staff, labeled 'A', contains three measures of music, each starting with a triplet of eighth notes. The second staff, labeled 'B', contains a single measure of music with a repeat sign at the beginning and end.

58. Reel de Terrebonne

A.-J. Boulay / Victor 263828-A / avril 1931

Musical score for "58. Reel de Terrebonne" in D major, 2/2 time. The score consists of four staves. The first staff, labeled 'A', contains four measures of music. The second staff contains four measures of music. The third staff, labeled 'B', contains four measures of music, with a triplet of eighth notes in the first measure and a triplet of eighth notes in the fourth measure. The fourth staff contains four measures of music.

Commentaires sur les pièces

1. **Quadrille– 1^{ère} partie (enregistré en octobre 1922; sorti en janvier 1923)** : Il s'agit du tout premier enregistrement d'Arthur-Joseph Boulay pour RCA Victor. C'est un 6/8 de source inconnue. Les quatre premiers enregistrements de 1922 (no. 1 à 4 de cette collection) ont été repris intégralement quelques mois plus tard pour le marché canadien anglais sous les titres *Canadian Set – 1st Change, 2nd Change, 3rd Change* et *Jig Medley* (Victor 216391 et 216392). La série 263 de RCA était destinée au marché canadien-français tandis que la série 216 visait le marché canadien-anglais et américain.
2. **Quadrille – 2^{ème} partie (enregistré en octobre 1922; sorti en janvier 1923)** : Pièce d'origine inconnue. Elle sera reprise dans une version légèrement différente par Joseph Allard en 1933 sous le titre *Reel des cigarettes*.
3. **Quadrille – 3^{ème} partie (enregistré en octobre 1922; sorti en janvier 1923)** : Cette pièce d'origine inconnue rappelle vaguement le reel écossais *Sheep shanks*. Un autre reel écossais, *Rakes of Invercairn*, a une section A presque identique à la section B.
4. **Jigues : potpourri (enregistré en octobre 1922; sorti en janvier 1923)**: Il s'agit d'une suite de trois reels connus, soit *Lampighter's hornpipe* (sections A et B), *Monymusk* (sections C et D) et *La Guénille* (sections E et F). À noter qu'il s'agit du premier enregistrement connu de *La Guénille*, un classique du répertoire québécois. Biens d'autres l'ont enregistré par la suite : Alfred Montmarquette (1928); Tezraf Latour (1929); Joseph Allard (1931). La version du *Monymusk* de Boulay se distingue par sa seconde section inusitée. Mentionnons aussi qu'Arthur-Joseph a repris les sections A et B plus tard dans son *Reel à quatre* (voir no. 35).
5. **Quadrille canadien – 1^{ère} partie (enregistré en janvier 1923; sorti en avril 1923)** : Arthur-Joseph joue ici une version d'une pièce américaine datant de la première moitié du XIX^e siècle, et connue sous différents titres dont le plus ancien est *Rustic reel*.
6. **Quadrille canadien – 2^{ème} partie (enregistré en janvier 1923; sorti en avril 1923)** : Pièce d'origine inconnue. C'est la première pièce asymétrique enregistrée par Boulay.
7. **Quadrille canadien – 3^{ème} partie (enregistré en janvier 1923; sorti en avril 1923)** : Voici une version du célèbre 6/8 *Haste to the wedding*, publié pour la première fois en 1767. Albert La Madeleine l'a enregistré en 1929 sous le titre *Quadrille des seigneurs – 1^{ère} partie*.
8. **Quadrille canadien – 4^{ème} partie (enregistré en janvier 1923; sorti en avril 1923)** : Il s'agit d'une version du *Temperance Reel*, aussi appelé *Teetotaller's reel*, pièce de Grande-Bretagne qui date de la première moitié du XIX^e siècle. D'autres musiciens québécois de l'époque vont aussi l'enregistrer : Isidore Soucy sous le titre *Gigue du père Lauzon* (1931); J.O. La Madeleine comme première pièce de son medley *Mon général* (1940).
9. **Virginia Reel – Part 1 (enregistré en mai 1923; sorti en août 1923)** : Ce reel et le suivant ne sont parus que dans la série anglaise de RCA Victor (série 216). Arthur-Joseph utilise pour la première partie de la danse appelée *Virginia Reel* une version du célèbre reel *Lord Macdonald*,

composé par Sir Alexander Macdonald (1744-1795) et d'abord publié par la famille Gow au début du XIX^e siècle (Carlin, 1986). La version d'A.-J. est légèrement asymétrique dans la section B.

10. **Virginia Reel – Part 2 (enregistré en mai 1923; sorti en août 1923)** : Pour la seconde partie de cette danse, Arthur-Joseph nous donne une version asymétrique de *Durang's hornpipe*, une pièce composée en 1785 à New York par un immigrant allemand du nom de Hoffmaster, expressément pour le danseur John Durang, célèbre chorégraphe américain. Il est à noter que, de la façon qu'Arthur-Joseph la joue, la pièce est presque complètement en métrique ternaire. Sa version ne vient certainement pas d'une publication. Il a donc dû l'apprendre d'un autre musicien ou l'avoir créé lui-même.
11. **Canadian Set – 1st Change (enregistré en janvier 1924; sorti en avril 1924)** : Ce set en trois parties et *Turkey in the Straw* ne sont parus que dans la série 216 de RCA Victor, destinée au marché anglophone. La première partie de la danse emprunte certainement au répertoire de pièces pour les quadrilles. L'origine de la pièce est toutefois inconnue. C'est la première fois qu'Arthur-Joseph met vraiment à profit sa formation en violon dans ses enregistrements, car il doit quitter la première position pour atteindre les notes au-delà du si³ dans les deux sections de la pièce.
12. **Canadian Set – 2nd Change (enregistré en janvier 1924; sorti en avril 1924)** : Il s'agit encore d'une pièce probablement du répertoire de quadrille. La section A n'est pas sans rappeler la première section de la *Marche du St-Laurent* qu'Isidore Soucy et Donat Lafleur allaient enregistrer en 1936.
13. **Canadian Set – 3rd Change (enregistré en janvier 1924; sorti en avril 1924)** : Il s'agit d'une version du *Bristol Hornpipe*, une pièce anglaise qui date au moins du milieu du XIX^e siècle.
14. **Turkey in the Straw (enregistré en janvier 1924; sorti en avril 1924)** : La célèbre pièce/chanson est jouée ici dans la tonalité de ré, ce qui oblige à sortir de la première position au violon dans la deuxième section. Antonio Gauthier en a enregistré une version sous le titre *Marie Chamberland* en 1926. Le *Trio d'Henri* (Henri Lacroix, Isidore Soucy et Donat Lafleur) l'a enregistré en 1929 pour Columbia sous le titre *Le dindon*, tout comme bien d'autres par la suite.
15. **Reels canadiens – 1^{ère} partie (enregistré en mai 1926; sorti en août 1926)** : Pièce d'origine inconnue.
16. **Reels canadiens – 2^{ème} partie (enregistré en mai 1926; sorti en août 1926)** : Pièce d'origine inconnue.
17. **Jigues simples (enregistré en mai 1926; sorti en août 1926)** : Pièce d'origine inconnue.
18. **Jigues à deux (enregistré en mai 1926; sorti en août 1926)** : Pièce d'origine inconnue. Il s'agit d'une reprise du no. 6 (*Quadrille canadien – 2^{ème} partie*), mais en version symétrique.
19. **Quadrille de Berthier – 1^{ère} partie (enregistré en juin 1928; sorti en septembre 1928)** : Cette pièce d'origine inconnue sera reprise dans d'autres tonalités par plusieurs autres musiciens de l'époque : Mary Travers « La Bolduc » et Alfred Montmarquette sous le titre *Galop des pompiers*

(1930); Isidore Soucy sous le titre *Reel des dentistes* (1937); Joseph Allard sous le titre *Gigue du sous-marin* (1942).

20. **Quadrille de Berthier – 2^{ème} partie (enregistré en juin 1928; sorti en septembre 1928) :**
Pièce d'origine inconnue.
21. **Quadrille de Berthier – 3^{ème} partie (enregistré en juin 1928; sorti en septembre 1928) :**
Arthur-Joseph nous offre ici une version du *Manchester Hornpipe*, aussi appelé *Rickett's Hornpipe*, une pièce qui date de la fin du XVIII^e siècle. J.O. La Madeleine en a enregistré une version bien différente en 1937 sous le titre *Reel le choix du danseur*.
22. **Jigue de campagne (enregistré en juin 1928; sorti en septembre 1928) :** Pièce très connue du répertoire québécois, Boulay n'a pas été le premier à l'avoir enregistré. En effet, Georges Frappier l'avait enregistré pour Starr en 1921 sous le titre *Sets canadiens – no. 2*. Voir aussi : Alfred Montmarquette - *Reel de Chicoutimi* (1928); Joseph Allard - *Reel de Péribonka* (1945); J.O. La Madeleine - *Reel de St-Hilaire* (1945).
23. **American Set no. 1 – Part 1 (enregistré en juillet 1928; sorti en octobre 1928) :** Pièce d'origine inconnue.
24. **American Set no. 1 – Part 2 (enregistré en juillet 1928; sorti en octobre 1928) :** Pièce d'origine inconnue.
25. **American Set no. 1 – Part 3 (enregistré en juillet 1928; sorti en octobre 1928) :** On reconnaît ici la pièce *Farewell to Whiskey*, une composition du violoneux écossais Niel Gow (1727-1807) qui date de 1799. Voir Carlin (1986) pour la première version publiée. L'original était en si bémol.
26. **Chicken Reel - Breakdown (enregistré en juillet 1928; sorti en octobre 1928) :** Il s'agit du reel bien connu qui est une composition de Joseph M. Daly, parue en 1910 à Boston. Boulay joue la troisième section qu'on entend peu souvent. L'original était en do.
27. **Set canadien de Québec – 1^{ère} partie (enregistré en décembre 1928; sorti en mars 1929) :**
Ce 6/8 a été publié à New York la même année, soit 1928, dans le *Harding's collection* sans titre (no. 80) ou sous celui de *Town Line* dans des éditions plus tardives. J.O. La Madeleine l'a aussi enregistré en 1945 sous le titre *Danse du vieux temps*.
28. **Set canadien de Québec – 2^{ème} partie (enregistré en décembre 1928; sorti en mars 1929) :**
Cette mélodie toute simple est d'origine inconnue.
29. **Set canadien de Québec – 3^{ème} partie (enregistré en décembre 1928; sorti en mars 1929) :**
On reconnaît ici le fameux *Soldier's Joy*, une pièce de Grande-Bretagne dont les premières versions publiées sont parues vers 1780. La version d'Arthur-Joseph n'a rien de spécial, si ce n'est le sol tenu dans la deuxième et sixième mesure de la section B. J.O. La Madeleine et Isidore Soucy avaient tous deux enregistré cette pièce en 1927 pour Compo-Starr, le premier pour la seconde partie de son set *La belle des États*, le second sous le titre *Reel des pompiers*.
30. **Reel des matelots (enregistré en décembre 1928; sorti en mars 1929) :** Arthur-Joseph nous propose une version du fameux *College Hornpipe*, également connu sous le titre de *Sailor's*

Hornpipe, qui date du milieu du XVIII^e siècle. La pièce est jouée dans plusieurs tonalités. Joseph Allard l'a enregistré sous le même titre et dans la même tonalité en 1933, mais J.O. La Madeleine a plutôt choisi de la jouer en sol sous le titre *Reel à Teddy* (1936).

31. **Reel du cowboy (enregistré en janvier 1929; sorti en avril 1929)** : A.-J. a peut-être pris cette version dans la *Harding's collection of jigs and reels* qui venait d'être publiée en 1928 (voir aussi no. 27). En effet, la pièce, sous le titre de *Cowboy's reel*, se retrouve au no. 107 de cette collection dans une version presque identique, et aussi dans la tonalité de la majeur. Le groupe *George Wade and his cornhuskers* a enregistré ce reel également en la pour RCA Victor dans les années 1930.
32. **Reel des cinq milles (enregistré en janvier 1929; sorti en avril 1929)** : Ce reel irlandais, le *Five Mile Chase*, est souvent joué en sol en Irlande, mais aussi en la en Amérique du nord. On retrouve la pièce dès 1867 dans la collection irlando-américaine de Howe, publié sous le titre de *Four-hand Reel*. Boulay l'a peut-être prise dans la collection Harding où on retrouve la pièce au numéro 88 (voir aussi nos. 27 et 31). André Alain, le violoneux de Portneuf, l'a enregistré dans la même clé au début des années 1980 sous le titre *Jack the Lad*, le nom d'une contredanse.
33. **Reel d'alouette (enregistré en avril 1929; sorti en juillet 1929)** : Arthur-Joseph nous livre ici une pièce qu'il a sans doute créée en se basant sur la chanson folklorique *Alouette, gentille alouette*. Isidore Soucy et Donat Lafleur vont aussi enregistrer un *Reel Alouette* basé sur la même chanson en 1937, mais avec un résultat très différent.
34. **Valse Champagne (enregistré en avril 1929; sorti en juillet 1929)** : On reconnaît ici dans la section A l'air de la chanson écossaise de Robert Burns (1759-1796) *The Banks O'Doon*, aussi appelée *Ye Banks and Braes*, ou *Bonnie Doon*. La section B est toutefois différente de celle de la chanson. Qui était ce Champagne mentionné dans le titre? Nous ne le savons pas, mais il se retrouve aussi dans le titre du no. 41.
35. **Reel à quatre (enregistré en mai 1929; sorti en août 1929)** : La première section de cette pièce est assez semblable à celle du reel *Meg Merrilies* de Grande-Bretagne (qui date de la première moitié du XIX^e siècle) pour en être une variante. La section B est toutefois assez différente. Il s'agit en fait d'une version du *Lamplighter's hornpipe* qu'Arthur-Joseph avait déjà utilisé en 1922 comme les sections A et B de son *Potpourri de jiges*.
36. **Reel du laboureur (enregistré en mai 1929; sorti en août 1929)** : Comme d'autres violoneux cette année-là, Boulay a décidé d'enregistrer une version du reel *Speed the plough*, une pièce composée par l'irlandais John Moorehead à la fin du XVIII^e siècle. Voir : La Madeleine – *Uncle Sam 2^{me} partie* (mars 1929); Allard – *Reel du grand-père* (février 1929); Soucy – *Gigue des Trois-Pistoles* (1936).
37. **Reel de Verchères (enregistré en juin 1929; sorti en septembre 1929)** : Ce reel, dont la section A rappelle fortement le *Set américain – 2^{me} partie* (1925) d'Isidore Soucy, le *Yankee – set américain – 4^e partie* de J.O. La Madeleine et le *Reel de l'hôtelier* (1936) de Joseph Allard, comporte toutefois une section B très différente. Selon Labbé (1995), ce fut une des pièces les plus connues de Boulay.
38. **Valse de Gaspé (enregistré en juin 1929; sorti en septembre 1929)** : Pièce d'origine inconnue.

39. **La ronfleuse - Jigue (enregistré en juillet 1929; sorti en octobre 1929)** : Arthur-Joseph semble être le premier à avoir enregistré cette pièce emblématique du répertoire québécois. Prince (1908) en parlait dans son article sur le répertoire des anciens violoneux du Québec. La version que J.O. La Madeleine a enregistré en 1938 sous le même titre est très semblable à celle de Boulay. Des versions avec seulement les deux premières sections sont aussi courantes.
40. **Jigue du barbier (enregistré en juillet 1929; sorti en octobre 1929)** : Arthur-Joseph nous donne ici une version de *Belfast hornpipe*, avec plus de chromatisme que dans la version régulière.
41. **Valse-clog de Champagne (enregistré en août 1929; sorti en novembre 1929)** : Cette pièce qui sera rendue célèbre beaucoup plus tard par l'accordéoniste Philippe Bruneau, a aussi été enregistrée par l'accordéoniste Joseph Guilmette en 1930 sous le titre *La Lancette- Valse-clog*. Voir le no. 34 pour une autre pièce faisant référence à ce mystérieux Champagne.
42. **Jigue du bourdon (enregistré en août 1929; sorti en novembre 1929)** : Le titre fait référence à la cloche d'église appelée bourdon, comme en fait foi le titre anglais de *Great Bell's jig* sur l'étiquette. Pièce d'origine inconnue.
43. **Reel de la bombarde (enregistré en janvier 1930; sorti en avril 1930)** : Il s'agit d'une version du reel américain *Paresis*, dérivé du strathspey écossais *Lady Dalrimple*. La version de Boulay est inusitée en section A; il l'a sans doute apprise à l'oreille. L'enregistrement alterne entre la pièce jouée au violon par Boulay et à la bombarde (ou guimbarde) par l'harmoniciste Henri Lacroix.
44. **Reel des charretiers (enregistré en janvier 1930; sorti en avril 1930)** : Il s'agit clairement en A d'une variante du reel américain *Billy Wilson*, mais la section B ne rappelle aucune version publiée de la pièce. La famille Soucy a proposé une autre version de la pièce en 1949 sous le titre *Gigue du pic-bois*.
45. **Reel de Varennes (enregistré en février 1930; sorti en mai 1930)** : Pièce d'origine inconnue. Elle a peut-être inspiré le compositeur du Cape Breton Dan R. MacDonald (1911-1976), car son *Glencoe – March* a un contour mélodique similaire dans sa section A.
46. **Reel Chapleau (enregistré en février 1930; sorti en mai 1930)** : La section A rappelle la section B du reel *Bonnie Kate*. Il s'agit peut-être d'une composition de Boulay.
47. **Reel du capitaine (enregistré en mai 1930; sorti en août 1930)** : Voici une version du reel irlandais *The Peeler's Jacket* [l'habit du policier]. Joseph Allard en a aussi proposé une version en 1934 sous le titre *Reel de Camillien*.
48. **Marche du boulanger (enregistré en juin 1930; sorti en septembre 1930)** : Cette marche est une composition de Louis-César Desormes (1840-1898), compositeur et chef d'orchestre français né en Allemagne. Il a dédié cette marche au général français Georges Boulanger, le titre original étant *Boulangier Marche*. Il s'agit du seul enregistrement d'Arthur-Joseph avec Henri Lacroix à l'harmonica qui jouant aussi la mélodie. Jean-Pierre Joyal a fait plus de recherche sur cette pièce et son origine. Voici ce qu'il en dit :
 « Cet air fut créé par Desormes pour un ballet. Par la suite, en 1886 le chanteur populaire Paulus, proposa de faire une chanson qui va s'appeler *En revenant de la revue* avec des paroles de Lucien

Delormel et Léon-Garnier mises sur la musique de Desormes. Paulus décida par la suite de changer le dernier couplet de la chanson qui va devenir : « *Moi, j'faisais qu'admirer notre brave général Boulanger* ». Il faut savoir que le général Boulanger avait été ministre de la guerre avec succès dans une époque tourmentée de la politique française. C'est cette chanson qui va devenir immensément populaire et non la marche instrumentale qui est sa source. Voilà pour la France mais cette mélodie devint très populaire également en Amérique. Ma grand-mère a joué une version de cette marche au piano toute sa vie sous le nom de *Marche du général Boulanger*. Je l'ai entendu la jouer durant toute ma jeunesse. De *Marche du général Boulanger* à *Marche du boulanger*, il n'y a qu'un pas qui a été franchi quand la mélodie s'est folklorisée au Québec avec le temps. A.J. Boulay et Henri Lacroix étaient d'ailleurs tous les deux des musiciens à cheval entre le monde de la musique traditionnelle et de la musique populaire. Vincent Ouellet m'a déjà dit que son grand-père Viateur Ouellet jouait cette pièce avec *Les Montagnards Laurentiens* dans les années 1940-50. »

49. **Reel de l'opéra (enregistré en juin 1930; sorti en septembre 1930)** : Il s'agit d'une version d'un reel américain du même titre – *Opera Reel* - qui date du début du XIX^e siècle. Antonio Gauthier avait déjà enregistré ce reel pour Compo-Starr en 1926. La version d'Arthur-Joseph diffère toutefois de celle de Gauthier, tout comme celle que le groupe *George Wade and his Cornhuskers* allait enregistrer au cours des années 1930.
50. **Gigue de la Rivière Rouge (enregistré en juillet 1930; sorti en octobre 1930)**: On reconnaît ici une version métis de la *Grande gigue simple*. Dans les versions métis, la métrique ternaire est généralement perdue. La version de Boulay est intermédiaire, avec la section A en ternaire et la section B en binaire (ou plutôt à 7 temps!). Pour une analyse des différentes versions de la *Grande gigue simple* et de la *Red River Jig*, voir Gibbons (1981).
51. **J'ai laissé mon amie : reel (enregistré en juillet 1930; sorti en octobre 1930)**: Voici une version de *The Girl I Left Behind*, une pièce d'origine irlandaise ou anglaise qui date de la fin du XVIII^e siècle ou même avant. L'asymétrie de la version d'Arthur-Joseph dans la section B est inhabituelle.
52. **Quadrille du Nord-Ouest – 1^{ère} partie (enregistré en août 1930; sorti en novembre 1930)** : Pièce d'origine inconnue.
53. **Quadrille du Nord-Ouest – 2^{ème} partie (enregistré en août 1930; sorti en novembre 1930)**: Pièce d'origine inconnue.
54. **Quadrille du Nord-Ouest – 3^{ème} partie (enregistré en août 1930; sorti en novembre 1930)**: Arthur-Joseph reprend ici une pièce qu'il avait déjà enregistré en 1926 sous le titre de *Reels canadiens – 1^{ère} partie* (voir no. 15).
55. **Quadrille du Nord-Ouest – 4^{ème} partie (enregistré en août 1930; sorti en novembre 1930)**: Pièce d'origine inconnue. La section B ressemble toutefois au reel *La guénille* (voir no. 4).
56. **Gigue de l'Outaouais (enregistré en décembre 1930; sorti en mars 1931)** : Arthur-Joseph nous propose ici une version asymétrique du *Chorus reel* (ou *Chorus Jig*), une pièce irlandaise ou anglaise qui date du début du XIX^e siècle.

57. **Gigue du Labrador (enregistré en décembre 1930; sorti en mars 1931)** : Les deux sections de ce reel rappellent d'autres pièces, ce qui suggère peut-être un assemblage de la part d'Arthur-Joseph. La section A ressemble à la section A de la *Gigue de Terrebonne* enregistrée par Alfred Montmarquette en 1928 pour RCA Victor, mais dans la tonalité de fa majeur plutôt que mi majeur. La section B est très près de la section A du reel irlandais *The Boys of Portaferry* (en sol).
58. **Reel de Terrebonne (enregistré en janvier 1931; sorti en avril 1931)** : Pièce d'origine inconnue. Étant donné la similarité de la section A de la pièce précédente avec la *Gigue de Terrebonne* de Montmarquette, il est possible qu'il y ait eu erreur lors de la numérisation du 78 tours par Bibliothèque et Archives Canada, et qu'en fait les deux titres aient été inversés.

Biographie d'Arthur-Joseph Boulay (1883-1948)

Arthur-Joseph Boulay était le fils cadet de Jean-Baptiste Boulay (1841-1893) et de Céline Adam (1843-1905?)¹. Ces derniers venaient de St-Pie de Bagot, près de St-Hyacinthe, et se sont mariés dans cette paroisse en 1863. Cultivateurs, ils ont vendu leur ferme en 1876 pour aller vivre près de Concord au New Hampshire où une autre famille Boulay de St-Pie était allée s'établir quelques années plus tôt.

Bien que beaucoup de Canadiens-français se soient rendus en Nouvelle-Angleterre pour travailler dans l'industrie textile, c'est en agriculture que les parents d'Arthur-Joseph ont poursuivi leur vie. Ils se sont installés à Penacook (East Concord) sur une ferme dont la maison était située au no. 2 de Penacook Street, près du pont de fer qui traverse la rivière Pontoocook, à l'endroit où celle-ci rejoint le fleuve Merrimack. Avant leur déménagement aux États-Unis, le couple avait déjà eu plusieurs enfants : Marie (1865), Hubert (1866), Odile (1867-1917), Octavia (1869), François (1871), Joseph (1872) et Alphonse (1873?). Arthur-Joseph, le cadet de la famille, était le seul à être né aux États-Unis. Il avait donc plus de dix ans de différence avec ses frères et sœurs, et sa mère avait 40 ans au moment de sa naissance le 5 mai 1883.

Selon Labbé (1995), Arthur-Joseph aurait pris des cours de violon classique dès l'âge de dix ans², et ce jusqu'à l'âge de 16 ans, donc jusqu'en 1899. Son professeur était probablement Edgar Mildred Quint (1873-1962), qui tenait boutique sur Main Street à Concord, à environ deux heures de marche de Penacook³. En plus d'enseigner, Quint fabriquait des violons⁴ et vendait et accordait des pianos. Labbé (1995) rapportait aussi qu'Arthur avait participé à un orchestre célèbre du New Hampshire après sa formation. Il s'agissait peut-être d'un des deux orchestres répertoriés dans le bottin de Concord de 1897 : le Everett Orchestra et le Stewartson's orchestra. Le second avait définitivement de la musique de danse à son répertoire comme en témoigne un programme d'une soirée du bal annuel des pompiers de 1931 : quadrille, valse, marches, two-step, etc.

Les frères et sœurs d'Arthur se sont tous établis au New Hampshire ou dans les états voisins. Arthur, lui, allait avoir un parcours différent et retourner au pays de ses parents. En effet, au recensement canadien de 1901, on trouve un Arthur Boulay de 19 ans, habitant à St-Charles de Drummond (alors appelé canton de Wendover et Simpson) avec la famille d'un fromager de 32 ans du nom d'Arthur Neveu qui était marié et avait quatre enfants. Selon ce document, Arthur était l'apprenti du fromager, un métier qu'il allait lui-même pratiquer un peu plus tard.

¹ Aux États-Unis, ils utilisaient comme noms John Boulay et Selena Adams. Les prénoms de leurs enfants ont tous été également anglicisés.

² Le père d'Arthur est mort le 4 octobre 1893, soit la même année qu'Arthur a commencé à prendre des cours de violon. Le testament de Jean-Baptiste Boulay, que j'ai pu consulter, est un document assez touchant rédigé la veille de sa mort.

³ Arthur-Joseph s'y rendait peut-être à cheval avec un de ses frères, ou même en train, puisque le train passait près de la maison familiale.

⁴ Il signait parfois ses violons « Quintano ». M. Quint apparaissait encore au bottin de Concord en 1962 comme accordeur de piano. Il avait alors 89 ans ! À noter qu'il y avait un autre professeur de violon du nom de F.A. Straw à Concord à la fin du XIX^e siècle. Il habitait au 60 Green Street. C'était un homme plus vieux que Quint, qui lui n'avait que 20 ans en 1893.

On ne trouve pas trace d'Arthur pendant les quelques années qui suivirent. Puis, en 1909, on le retrouve se mariant à Montréal avec Priscilla Primeau. Sur l'acte de mariage daté du 8 novembre⁵, il est identifié comme artisan à Huberdeau dans les Laurentides. Il semble que le jeune couple n'ait pas vécu à Montréal puisqu'il n'y a pas trace d'eux dans l'annuaire Lovell de ces années. Ils se seraient plutôt installés à Cornwall en Ontario, où Priscilla avait de la famille⁶.

Au registre des naissances de la ville de Cornwall, on trouve ainsi un enfant nommé Albert né le 28 février 1911, fils d'Arthur-Joseph Boulay, musicien, et de « Christina » Primeau. Ils demeuraient alors sur la rue Marlborough à Cornwall. Le 25 janvier 1913 est né un second fils baptisé Lionel⁷. Le couple habitait alors sur la rue Edward. Le prénom de la mère était cette fois bien noté : Priscilla. Arthur était encore enregistré comme musicien. Le couple n'a pas eu d'autres enfants que ces deux fils.

Entre 1913 et 1921, nous perdons la trace de la famille d'Arthur-Joseph. Labbé (1995) rapporte qu'elle se serait installée à St-Stanislas-de-Kostka, à côté de Valleyfield, où Arthur-Joseph a travaillé en boulangerie-fromagerie. À la même époque, Arthur-Joseph aurait participé et même dirigé un orchestre dans la petite ville de Malone dans l'état de New York, près de la frontière, toujours selon Labbé.

Au recensement canadien de 1921, Arthur (35 ans) demeurait cependant à Valleyfield où il était locataire avec son épouse Priscilla (33 ans) et ses deux fils, Albert (10 ans) et Lionel (8 ans). Il y est décrit comme fromager. On apprend aussi qu'il avait immigré en 1900 des États-Unis, mais qu'il était naturalisé canadien.

Arthur et sa famille seraient retournés vivre à Cornwall en 1924 selon Labbé. Comme Arthur avait commencé à enregistrer en 1922 à Montréal, cela implique qu'il devait faire le trajet vers Montréal quelques fois par année. Il a enregistré 58 pièces pour RCA Victor entre 1922 et 1931. Labbé rapporte qu'il a fait des tournées en Ontario et dans la région de Montréal à cette époque. Il semble toutefois qu'il n'a pas pu exercer son métier de musicien professionnel au-delà des années de la grande crise. En effet, le registre des électeurs de 1935 de Cornwall nous apprend qu'il était alors *steamfitter*⁸, habitant au 18 de la rue Bergin, avec sa femme, son fils Lionel (devenu musicien à son tour) et son épouse, ainsi que la mère de Priscilla, Mme John Primeau, veuve.

Nous ne savons rien de ses dernières années. Il est mort le 9 décembre 1948 à Cornwall à l'âge de 65 ans.

⁵ Étonnamment, c'est sous le prénom de « Ulric Théophile » qu'il apparaît dans l'acte enregistré dans la paroisse Ste-Élisabeth-du-Portugal. Il s'agit cependant certainement d'Arthur-Joseph et non pas d'un autre Boulay comme j'ai pu le constater en croisant les renseignements de plusieurs documents. Pourquoi ce prénom différent? C'était peut-être un caprice de jeune homme, puisqu'aucun membre de sa famille n'était présent pour dire autrement.

⁶ Elle venait de Salaberry-de-Valleyfield. Plusieurs familles de Valleyfield avaient (et ont toujours) des parents à Cornwall, qui est assez près géographiquement.

⁷ Gabriel Labbé a été en contact avec Lionel Boulay en 1974, ce qui l'a aidé à retracer le parcours de son père.

⁸ Ce métier correspond en français à un monteur de tuyaux pour appareils à vapeur, ou tuyauteur.

Production discographique

Le nombre d'enregistrements réalisés par Arthur-Joseph est certes moins grand que celui d'autres vedettes de l'époque comme Joseph Allard, lui aussi chez RCA Victor comme Boulay, Isidore Soucy et J.O. La Madeleine, tous les deux chez Compo-Starr. C'est surtout parce qu'il n'a pas recommencé à enregistrer après la grande crise (1930-1934), alors que ces autres violoneux ont repris à partir de 1934. Le graphique qui suit présente le nombre de 78 tours d'Arthur-Joseph sortis par RCA Victor de 1923 à 1931. On remarque que près des deux tiers a été produit entre 1928 et 1930 et qu'aucun disque n'a été sorti en 1925 et 1927. Rappelons que les technologies d'enregistrement mécanique d'avant 1925 exigeaient que le violoniste joue fort et distinctement, ce qui d'une certaine façon a favorisé les violonistes avec une formation classique comme Arthur-Joseph.

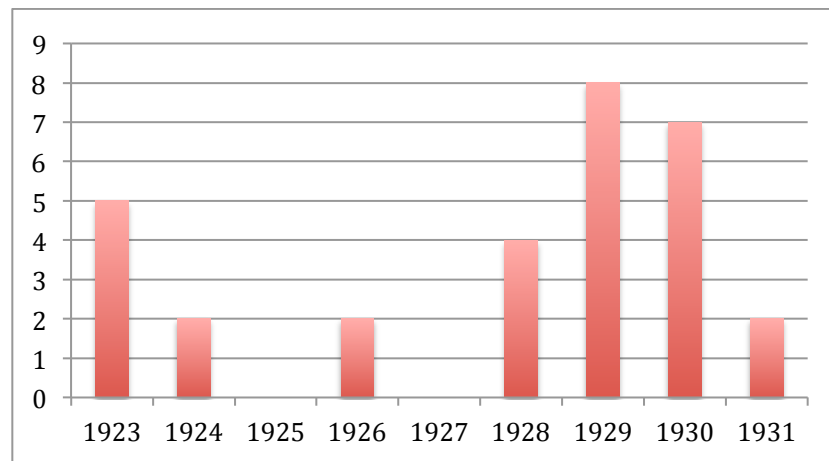


Figure 1 – Production discographique d'Arthur-Joseph Boulay dans les années 1920 et 1930 en nombre de 78 tours.

Des documents de paiements de royalties sur les ventes de disques d'Arthur-Joseph entre janvier 1927 et juin 1929 indiquent que plus de 10 000 exemplaires de ses divers 78 tours s'étaient vendus pendant une période de 8 trimestres⁹. Comme il recevait 2 cents par exemplaire vendu, ses revenus de royalties s'élevaient à 216,74 \$, soit environ 3 150 \$ en dollars d'aujourd'hui, ou 130 \$ par mois, ce qui est peu on en conviendra.

⁹ Ces documents sont déposés au Fonds Labbé à Bibliothèque et Archives Canada. Il manque les relevés pour deux trimestres en 1927 et deux autres en 1928.

Analyse du contenu de la collection

Formes

Le lecteur peut retrouver dans l'index au début de la collection la forme musicale qui a été assignée à chacune des pièces du répertoire. La classification des formes retrouvées dans la musique traditionnelle québécoise utilisée est celle que j'ai proposée dans ma thèse de doctorat (Duval, 2012). Le tableau suivant présente la répartition des formes dans la collection, et la compare à la répartition que l'on retrouve chez l'ensemble des musiciens traditionnels qui ont enregistré à la même époque qu'Arthur-Joseph Boulay.

Tableau 1 – Répartition des formes dans le répertoire sur disques d'A.-J. Boulay

Forme	Nombre	Pourcentage	Pourcentage typique dans le répertoire québécois 1920-1940**
6/8	9	16 %	7%
Clog/barn dance	0	0 %	12%
Marche	2	3 %	5%
Reel	25	43 %	36%
Reel simple	17	29 %	29%
Reel à 3 temps	2	3 %	4%
Valse	3	5%	7%

** Voir Duval (2012) pour la source de ces données

On remarque des données de ce tableau qu'Arthur-Joseph est assez représentatif de son époque, bien qu'il a enregistré davantage de 6/8 et de reels que les autres musiciens et aucune clog.

Tonalités et modes

Pour ce qui est des tonalités et modes utilisés, le répertoire d'Arthur-Joseph est semblable à ce que l'on retrouve dans la musique traditionnelle québécoise en général, mais pas dans l'ordre habituel. Les tonalités majeures qu'il utilise dans sa musique sont, en ordre décroissant : la (34%) ; ré (31%) et sol (17%), alors que souvent chez les violoneux, ce sont plutôt ré, sol et la qu'on observe comme ordre décroissant. D'autres tonalités ou modes ne se retrouvent que dans une pièce sur 58 : fa, si bémol, mi mineur, sol dorien. Le nombre de pièces qui modulent d'une section à l'autre est de 7 (ou 12%), ce qui est assez typique.

Tessiture

On trouve plusieurs pièces demandant la capacité d'utiliser plus que la première position au violon, soit dix morceaux sur les 58 que compte la collection. Ceci témoigne de la formation d'Arthur-Joseph, de ses influences, et possiblement aussi de son désir de faire étalage de ses capacités.

Asymétries

Seulement 9 pièces (15%) sur les 58 qu'a enregistrées Arthur-Joseph comportent un élément d'asymétrie, ce qui est moins que pour les autres violoneux de son époque qui ont fait des disques. En effet, environ 40% des pièces enregistrées par des musiciens traditionnels québécois présentaient des asymétries dans les années 1920-1940 (Duval, 2012).

Les asymétries retrouvées dans le répertoire d'Arthur-Joseph sont en général très simples. Dans neuf cas, il s'agit d'un temps en plus dans une section. Il y a deux cas d'un temps en moins dans une section, et un cas de terçage de section (no. 22 *Jigue de campagne*). Le cas le plus spécial d'asymétrie est certainement la ternarisation presque complète de *Durang's hornpipe* (no. 10 *Virginia Reel no. 2*), que j'ai analysé en détail dans ma thèse sur les pièces asymétriques (Duval, 2012).

Doublons

Un doublon est défini ici comme une reprise de la même pièce dans un enregistrement ultérieur. Arthur-Joseph n'a repris que quelques pièces. D'abord, le *Quadrille canadien – 2^{ème} partie* de 1923 (no. 6), qu'il a enregistré à nouveau en 1926, mais dans une version symétrique, cette fois sous le titre *Jigues à deux* (no. 18). Ensuite, *Reels canadiens – 1^{ère} partie* (no. 15), qu'il a repris en 1930 sous le titre *Quadrille du Nord-Ouest – 3^{ème} partie* (no. 54). En dernier lieu, un doublon partiel peut être considéré en l'utilisation double de *Lampighter's Hornpipe*, qui se retrouve dans les sections A et B de *Jigues : potpourri* et la section B du *Reel à quatre*.

Titres des pièces

Les titres des pièces du répertoire d'Arthur-Joseph font très souvent référence à la danse. Ainsi, on retrouve plusieurs suites de quadrilles (nos. 1 à 3 ; 5 à 8 ; 19 à 21 ; 52 à 55), plusieurs sets (nos. 11 à 13 ; 23 à 26, 27 à 29) et une danse spécifique (*Virginia reel*). Plusieurs titres sont les titres courants ou traduits pour une pièce : *Turkey in the straw* ; *Chicken Reel* ; *Reel du cowboy* ; *Reel des cinq milles* ; *Reel de l'opéra* ; *Gigue de la Rivière rouge* ; *J'ai laissé mon amie*. Parmi les titres de ses pièces, seules les deux *Valses Champagne* semblent faire référence à une personne.

Origine des pièces

D'après ma connaissance du répertoire traditionnel, j'estime qu'environ le tiers des pièces enregistrées par Arthur-Joseph sont d'origine inconnue. Plusieurs de ces pièces sont peut-être de ses propres compositions, mais cela demeure impossible à déterminer. Dans une correspondance qu'il a eu avec Gabriel Labbé, Lionel Boulay, le fils d'Arthur-Joseph, affirmait que son père avait bel et bien composé des morceaux.

L'autre deux tiers des pièces est d'origine diverses : anglaise (neuf pièces), américaine (neuf pièces), écossaise (cinq pièces) et irlandaise (quatre pièces). On retrouve aussi quelques pièces typiques du répertoire québécois (*La ronfleuse* ; *La guénille*), mais comme il est le premier à les avoir enregistré, on ne peut pas dire si, bien que ce soit peu probable, il n'est pas lui-même la source de ces pièces.

Le style de jeu d'Arthur-Joseph Boulay

Tenue du violon

Nous n'avons aucune photo d'Arthur-Joseph Boulay en position de jeu. Sachant qu'il avait une formation « classique », on peut se douter que sa tenue de violon était ce qu'il y a de plus formelle.

Articulation

Je n'ai pas fait l'analyse détaillée des coups d'archet ni des liaisons dans le répertoire d'Arthur-Joseph. Cependant, on peut généralement dire que son jeu était très articulé et avec peu de liaisons dans ses enregistrements faits jusqu'en 1926, ce qui peut en partie s'expliquer à cause de la technique d'enregistrement mécanique de l'époque. À partir de 1928, il utilisait plus de liaisons et mettait un peu plus d'emphase sur le contretemps (« swing »).

Ornementation

Arthur-Joseph jouait peu d'ornements et ceux qu'il jouait étaient souvent des ornements sur des notes communément peu ornementées par les violoneux. Ainsi, il n'y a des mordants sur le fa dièse² que dans cinq des 58 pièces et sur le si² que dans 2 des pièces, même si ces notes étaient les plus souvent ornementées par les violoneux québécois anciens. Par contre, Arthur-Joseph a joué dans ses enregistrements des mordants ou des appoggiatures sur le sol³, le fa¹, le mi¹, le do² et, ce qui est rare, une appoggiature sur le si³. On trouve des glissandi dans cinq pièces, mais aucun triolet en staccato.

Doubles cordes

Arthur-Joseph utilisait les doubles cordes très sporadiquement et, en général, pour signaler les changements harmoniques. Un bel exemple de ceci est la section B de la *Marche du boulanger* (no. 48). Il est certainement plus près de Joseph Allard que d'Isidore Soucy quant à l'usage des doubles cordes. Dans les transcriptions, je n'ai indiqué seulement que les doubles cordes les plus remarquables.

Autres caractéristiques

Les temps anticipés au tout début d'une phrase musicale sont une caractéristique du jeu d'Arthur-Joseph qu'on retrouve dans quelques pièces, comme par exemple dans les nos 3, 10, 11, 28 et 46. On ne peut s'empêcher d'y voir une influence américaine, car c'est un trait fréquent dans la musique old time américaine.

Une autre caractéristique du jeu d'Arthur-Joseph est d'introduire un ré dièse dans les passages ascendants dans les pièces en la majeur, ou même en ré majeur, comme par exemple dans les nos 6, 14, 18, 20 et 23.

Accompagnement

Nous n'avons aucune indication de qui accompagnait Arthur-Joseph au piano. C'était sans doute le pianiste « maison » de RCA Victor à Montréal.

Bibliographie

- Carlin, Richard. 1986. *The Gow Collection of Scottish Dance Music*. New York : Oak Publications.
- Duval, J. 2012. *Porteurs de pays à l'air libre : jeux et enjeux des pièces asymétriques dans la musique traditionnelle du Québec*. Thèse de doctorat. Université de Montréal. 532 pages.
- Gibbons, Roy. W. 1981. « *La Grande gigue simple* » and the « *Red River Jig* » : *A Comparative Study of Two Regional Styles of a Traditional Fiddle Tune*. Ottawa : Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, dossier no. 35, Musée nationaux du Canada : 72-121.
- Harding, Frank. 1928. *Harding's collection of Jigs, Reels and Country Dances*. Frederick Harris, Oakville.
- Howe, Elias. 1867. *Howe's 1000 Jigs and Reels*. Réédité par Patrick Sky et publié par Mel Bay en 2001.
- Labbé, Gabriel. 1977. *Les Pionniers du disque folklorique québécois 1920-1950*. Montréal : Les éditions de l'Aurore. 216 pages.
- Labbé, Gabriel. 1995. *Musiciens traditionnels du Québec (1920-1993)*. Montréal : VLB éditeur. 272 pages.
- Prince, J.-E. 1908. « Les violons d'autrefois; essai de folklore musical ». *Bulletin du parler français au Canada*, no. 6 : 330-337.